



City Residential Newsletter

千葉市生活情報誌

Chiba City ちば

2021年5月号
英語版
English Edition
May 2021

No.191

発行：(公財) 千葉市国際交流協会
Issued by: Chiba City International Association
〒260-0026 千葉市中央区千葉港 2-1 千葉中央コミュニティセンター2階
2F Chiba Chuo Community Center, 2-1 Chibaminato,
Chuo Ward, Chiba City
TEL : 043-245-5750 FAX : 043-245-5751
Monday to Friday from 9:00 – 19:30; Saturday from 9:00 – 16:30
ホームページ HP : <https://www.ccia-chiba.or.jp/>
フェイスブック FB: <https://www.facebook.com/ccia1994>

この情報誌は 下の URL または 右の QR コードよりダウンロードすることができます。
This newsletter is available to download from the link below, and from the QR code on the right:
<https://www.ccia-chiba.or.jp/index.php/forforeign/residentialnewsletter.html/>



ちば市からののお知らせ CITY NEWS



新型コロナワクチン 接種会場のご案内

Information on COVID-19 Vaccination Location

COVID-19 vaccinations will begin starting with the elderly. Before getting the vaccine, please check with your doctor or medical institutions if you can get vaccinated. If you do not have a family doctor or regular medical institution, make an appointment with an available clinic or a venue which is open on Sunday.

★Available Medical Institutions for Vaccinations

You need a reservation for the vaccination. When you receive a vaccination voucher, please make an appointment with the medical institution you would like to go using their method. Follow the available period. Vaccinations will begin in the middle of May.

★Vaccination Venue to be Held on Sunday

Venue: Gymnasium on the 6th floor inside Chuo Community Center

Time: 9:00-17:00

Method: Prepare the vaccination voucher and book by phone.

You can make an appointment on the city's website homepage, vaccination reservation website.

For more details, search for コロナワクチンナビ ("Corona Vaccine Navi") or inquire below.

Contact: 市コロナワクチン接種コールセンター

City COVID-19 Vaccination Call Center

☎0120-57-8970 *everyday 8:30~18:00

たばこのリスクを 考えよう!

Think About the Risk of Cigarettes

It is World no Tobacco Day on May 31.

It is no Tobacco week from May 31 to June 6.

To protect yourself and other people, please think about cigarettes and health. It is harmful even if you do not smoke.

★Harm of Cigarettes

There are about 70 substances that cause cancer. Smoking cigarettes makes you to become vulnerable to various illnesses. 150,000 people die a year.

★Influence on Others Around You (Second-Hand Smoke)

When you breathe the smoke from smokers, it is dozens of times worse than it is for smokers.

Contact: 健康推進課

Health Promotion Division ☎245-5223



新婚・子育て世帯を応援

Support for Households with Newly Married Couples/Children

★Support for Newly Married Couples' Life

Chiba City provides subsidies for newly married couples who move into an old city-run apartment from outside Chiba City. Housing expenses or moving expenses are subsidized up to 300000yen. Main Conditions:

- ① Your marriage certificate is/was accepted after January 1st in 2021.
- ② When your marriage certificate was accepted, you two were under 39 years old.
- ③ Your total income is under 3,990,000yen.
- ④ Both people or one member of the couple moves into an old city-run apartment and continues living there for more than two years after applying.

Capacity: First 24 couples

How to apply: Submit your application form (You can get an application form at じゅうたくせいさくか 住宅政策課 Housing Policy Division or take a look at the website and make a copy yourself.) and necessary documents to じゅうたくせいさくか 住宅政策課 Housing Policy Division from Tuesday, June 1.

Please submit the necessary documents to Housing Policy Division. For more details, please

search for ちばし 千葉市 けつこんしんせいかつしえん 結婚新生活支援 (“Chiba City assistance for newlyweds”)

Contact: じゅうたくせいさくか 住宅政策課 Housing Policy Division ☎245-5849

★Support for three-generation households • living nearby

Those who are planning to live with their parents or live close to them can receive grants from the city of up to 500,000 yen. There are deadline and conditions to apply for this program. Please inquire before you decide to move to the city to live with or close to your parents.

Contact: こうれいふくしつか 高齢福祉課 Senior Citizen's Welfare Section ☎245-5166

しみんべんりちょう はいふちゆう ちば市民便利帳 配布中

The Chiba City Citizen Benri Book is Available
Benri book (2021/2022 version) for Chiba City with useful information such as operating hours for city offices and instructions for various city services is now available. You can ちばしみんべんりちょう 千葉市民便利帳 (“Chiba Shimin Benri Book”)

Where: Available at the information desk on the 1st floor in the city hall, each ward office, Health and welfare center, public centers. If you can't go get one, you can receive it by mail. (One for each household)

Apply/Contact: しやくしょ 市役所コールセンター City Hall Call Center ☎245-4894

After Tuesday, June 1st, please contact こうほうこうちゆうか 広報広聴課 Public Relations Division ☎245-5014

ねんどばん はいふ 2021年度版ふれあいパスポートを配布

Distributing the 2021 Fureai Passport
18 facilities in Chiba City are available at a

discount or for free.

Available facilities: Theaters in the city, ZOZO marine stadium, Fukuda Denshi arena

Available dates: Saturdays and designated days

Eligibility: Elementary and Junior high school students

Distributed area: Community Promotion Division at each ward office.

Fureai passports have already been distributed to elementary and junior high school students in Chiba City.

Contact: きかくか 企画課 Planning Division ☎245-5908

行って みましよう Let's Go!

しんがた 新型コロナウイルスの えいきょう 影響で もよお 催し

(イベント)が へんこう 変更・ちゅうし 中止・えんき 延期になる場合が ばあい あります

Due to COVID-19, Events May be Changed, Cancelled, or Postponed.

When you are unwell, do not attend events. For up to date information, please search for

ちばし しんがた 千葉市 新型コロナ イベント (“Chiba City Novel Coronavirus Event”)

けみがわ 検見川ビーチフェスタ

Beach Fest on Kemigawa

The warm season has arrived. Enjoy Kemigawa beach.

Date: Sunday, May 30
10:00-16:00

Venue: Around Inage Yacht Harbor
(Inside Inage Kaihinkoen)
Come to the venue directly

Contents: Kemihama Bazar (Flea market), Hula, and music performance

Contact: けみがわ 検見川ビーチフェスタ じっごういんかい 実行委員会
Kemigawa Beach fest Executive Committee
☎245-5309



いなげかいひんこうえん 稲毛海浜公園 しぜんかんさつかい 自然観察会

はまべ 浜辺のいきものを かんさつ 観察しよう!

**Inage Kaihin Koen Nature Observation
Observe Creatures on the Beach**

A specialist will talk about creatures and plants. Also, you will pick up trash on the beach.

Date: Saturday, May 29 10:00-12:00
(Cancelled in case of strong rain or wind)

What to bring: Rain boots, a hat, drinks, a sand



scoop (if you have one), and clothes that can be wet

Meeting Place: Inage Civil Aviation Commemoration Center (Inside the Inage Kaihin Koen in Mihama Ward)

Capacity: First 20 people (Accompanied with a guardian for under elementary school students)

Apply/Contact: ^{ちゅうおう みはまこうえんりょくちむしよ} 中央・美浜公園緑地事務所 Chuo and Mihama Park Greenery Office ☎279-8440

^{こうみんかん こうざ} 公民館の講座

Classes at Public Centers

★Parent and child classes

Dates: Tuesday, June 1, 15 and 29 の 10:00-12:00
3 times in total

Eligibility: Children aged 1 to 3 and their guardians

Capacity: First 10 pairs, 20 people

Fees: Free

How to apply: Apply by phone

Venue/Apply/Contact: ^{ちゅうおうく しんじゅくこうみんかん} 中央区 新宿公民館
Shinjuku Public Center in Chuo Ward ☎243-4343

★“Pilates” for mothers and fathers to maintain good health

Dates: June 2-16 Wednesday 10:00~12:00
3 times in total

Eligibility: Those who raise children

Capacity: First 6 people

Fee: Free

How to apply: Apply by phone

Venue/Apply/Contact:

^{はなみがわく まくはりほんこうこうみんかん}
花見川区 幕張本郷公民館
Makuhari Public Center, Hanamigawa Ward
☎271-6301

★Happy Play Time with Mama

Date: Mon., May 24, 10:00-11:00 • 11:00-12:00

Eligibility: Children age 6 or less and their guardians

Capacity: First five groups for each time slot

Price: Free

Apply: Apply by phone

Location/Apply/Contact: ^{いなげく くさのこうみんかん}
稲毛区 草野公民館
Kusano Public Center, Inage Ward ☎287-3791

★Recycling Lessons

“Tulip Hat Making Class”

Date: Wed., May 19 • Wed., May 26, 10:00-12:00,
total 2 times

Eligibility: Adults

Capacity: First 12 people

Price: 100 yen

Apply: Apply by phone

Location/Apply/Contact: ^{わかばく かそりこうみんかん}
若葉区 加曽利公民館
Kasori Public Center, Wakaba Ward ☎232-5182

★Mom and Baby Calisthenics Class

Date: Mondays, May 17-31, 11:00-12:00, total 3 times

Eligibility: Infants aged 5 months to 1 year 5 months, and their guardians

Capacity: First 20 people, in ten groups

Price: Free

Apply: Apply by phone

Location/Apply/Contact: ^{みはまくさいわいちょうこうみんかん}
美浜区 幸町公民館
Saiwai-cho Public Center, Mihama Ward
☎247-0666

^{けんこう そうだん} 健康・相談

Health and Consultations

ヘルシーカムカム2021

Healthy Chew Chew 2021

June 4 to June 10 is oral and dental health week. Take some time to think about your oral health.

Date: Sun., May 30, 10:00-16:00

Location: ^{ちばてん かい} そごう千葉店6階 Sogo Chiba 6F

Details: Learn about oral health via quizzes! And other displays about oral/dental health

Contact: ^{けんこうすいしんか} 健康推進課
Health Promotion Division ☎245-5794



^{じよさんし じよせい けんこうそうだん} 助産師による女性のための健康相談

Health Consultations with a Midwife for Women

① Hanamigawa Ward, Mon., May 17, 10:00-12:00

② Midori Ward, Tues., May 18, 10:00-12:00

③ Mihama Ward, Tues., May 25, 10:00-12:00

Location: Health and Welfare Center of each ward

Eligibility: people with concerns about health problems unique to women or about the health of nursing/expecting mothers

Apply: Call the Health Division in Health and Welfare Center of each ward

Hanamigawa ☎275-6296 Midori ☎292-2630
Mihama ☎270-2221

Contact: ^{けんこうしえんか} 健康支援課 Health Support Division
☎238-9925

^{ふにんせんもんそうだん} 不妊専門相談

Infertility Consultations

These are consultations for people with issues with infertility or recurrent miscarriages. You can consult a doctor/a midwife.

① In-person consultations (with a doctor and a midwife)

Date: Wed., May 19, 14:15-16:30

Location: Health centers

Capacity: first 3 people

Apply: ^{けんこうしえんか}健康支援課 Health Support Division
☎238-9925

② Phone consultations (with a midwife)

Date: Thurs., May 20 • Thurs., May 27,
15:30-20:00 (reception until 19:30)

Consult: ☎090-6307-1122

Contact: ^{けんこうしえんか}健康支援課 Health Support Division
☎238-9925

^{せいしょうねん なや そうだん} 青少年の悩みごと相談

Trouble Consultations for Youth

Date: Weekdays, 9:00-17:00

Content: You may consult about the problems that youth may have such as juvenile delinquency, bullying, truancy, etc.

Consultation Locations:

- ① ^{せいしょうねん ちゅうおう}青少年サポートセンター (中央コミュニティーセンター内) Youth Support Center (inside Chuo Community Center) ☎382-7830
- ② ^{ひがしぶんしつ ちししろだい}東分室(千城台市民センター内) East Branch (in Chishirodai Citizen Center) ☎237-5411
- ③ ^{にしぶんしつ しきょういっかい}西分室(市教育会館内) West Branch (in City's Education Center) ☎277-0007
- ④ ^{みなみぶんしつ かまとり}南分室(鎌取コミュニティーセンター等複合施設内) South Branch (in Kamatori Community Center) ☎293-5811
- ⑤ ^{きたぶんしつ はなみがわ}北分室(花見川市民センター等複合施設内) North Branch (in Hanamigawa Citizen Center) ☎259-1110

^{がついつだち じんけんようごいひん ひ とくせつじんけんそうだん} 6月1日 人権擁護委員の日 特設人権相談

June 1 is Civil Rights Commissioners' Day Special Human Rights Consultations

Date: Tues., June 1, 10:00~15:00

Location: Mihama Ward Office, come directly to the venue the day of

Contact: ^{ちばちほうほうむきょく じんけんようごい}千葉地方法務局 人権擁護課 Civil Rights Commissioners Division, Chiba District Legal Affairs Bureau ☎302-1319 ^{だんじょきょうどうさんかく}男女共同参画課 Gender Equality Division ☎245-5060

^{しゃかいほけん ろうむし}社会保険労務士相談

Consultations with a Labor and Social Security Attorney

Date: Mon., May 24 • Mon., June 7, 10:00-16:00

Location: ^{しゃろうしかいちばしえんじむしょ}社労士会千葉支部事務所 (中央区富士見 2-7-5 ^{ふじみ}富士見ハイネスビル3階) Prefectural Labor and Social Security Attorney's Association Chiba

Branch (Fujimi Highness Building 3F, 2-7-5 Fujimi, Chuo-ku)

Details: Work, social insurance, pension, etc. consultations

Capacity: first 5 people for each consultation
No phone consultations available.

Apply/Contact: ^{しゃろうしかいちばしえん}社労士会千葉支部
Prefectural Labor and Social Security Attorney's Association Chiba Branch ☎224-9027

^{がいこくじん ろうどうそうだん ほうりつそうだん} 外国人のための労働相談・法律相談

Legal and Labor Consultations for Foreigners

① Labor consultations with a labor and social security attorney

Thurs., June 3, 13:00-16:00

② Legal consultations with a lawyer

Mon., June 21, 17:00-20:00



Location: ^{ちばしこくさいこうりゅう}千葉市国際交流プラザ

(^{ちゅうおうく ちばみなと}中央区千葉港2-1) Chiba City International Exchange Plaza (2-1 Chibaminato, Chuo-ku)

Capacity: First 4 people to apply (for ① and ② each) The consultation is free. Those who desire interpretation services should request them when making a reservation.

Apply/Contact: ^{ちばしこくさいこうりゅうきょうかい}千葉市国際交流協会 Chiba City International Association ☎245-5750

【Editor's Note】CCIA Staff Member "L" from China 「The nonessential and non-urgent in the COVID-19 pandemic」

I'm L, a new employee at the International Association from China. I'm pleased to make your acquaintance. Due to COVID-19, because I've spent a lot more time at home avoiding nonessential/non-urgent outings, I found myself spending more time watching TV. One program that caught my interest and that I never missed was "Mainichi Yourou-sensei, tokidoki Maru" on NHK. It follows the daily life of Professor Yourou Takeshi, an anatomist, in his home in Kamakura, and his beloved cat Maru. Through their warm interactions, I was able to see the culture and nature of the old capital Kamakura through my TV. The languid yet adorable Maru was also soothing to watch. Prof. Yourou once said, "If you remove everything nonessential and non-urgent in the world, what's left?" Those words really resonated with me. They made me feel that humans' lives are nonessential and non-urgent to begin with, and that might be what growing old is. I now painfully realize again how the nonessential/non-urgent is normal in daily life and also the importance of interacting with various cultures and with nature.